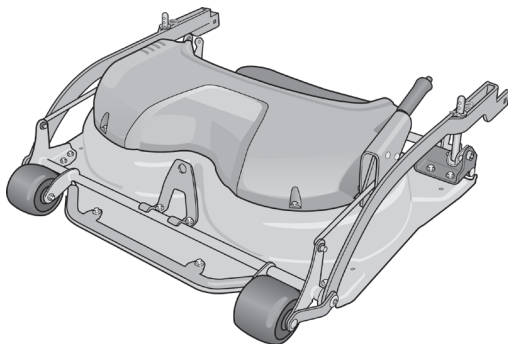




STIGA®

85 COMBI 95 COMBI 105 COMBI

Type 85C

Type 95CV, 95CV E

Type 95CP, 95CP E

Type 105C E

ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЩ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LŐIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUSĀNAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAŲY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

IINSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

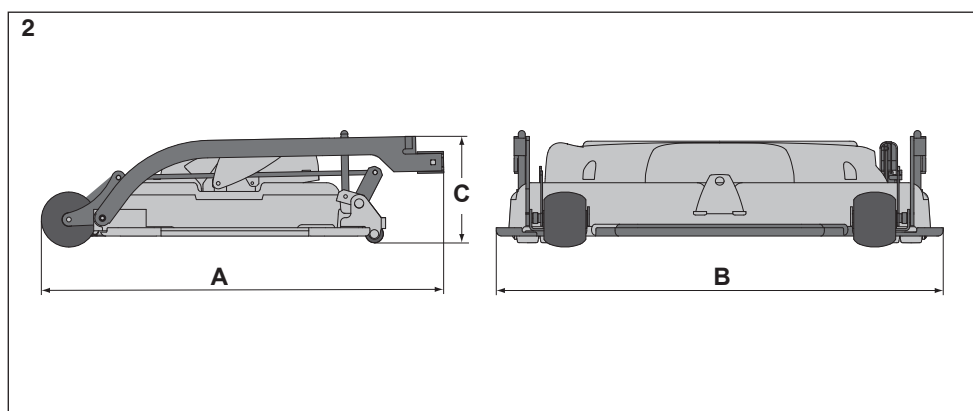
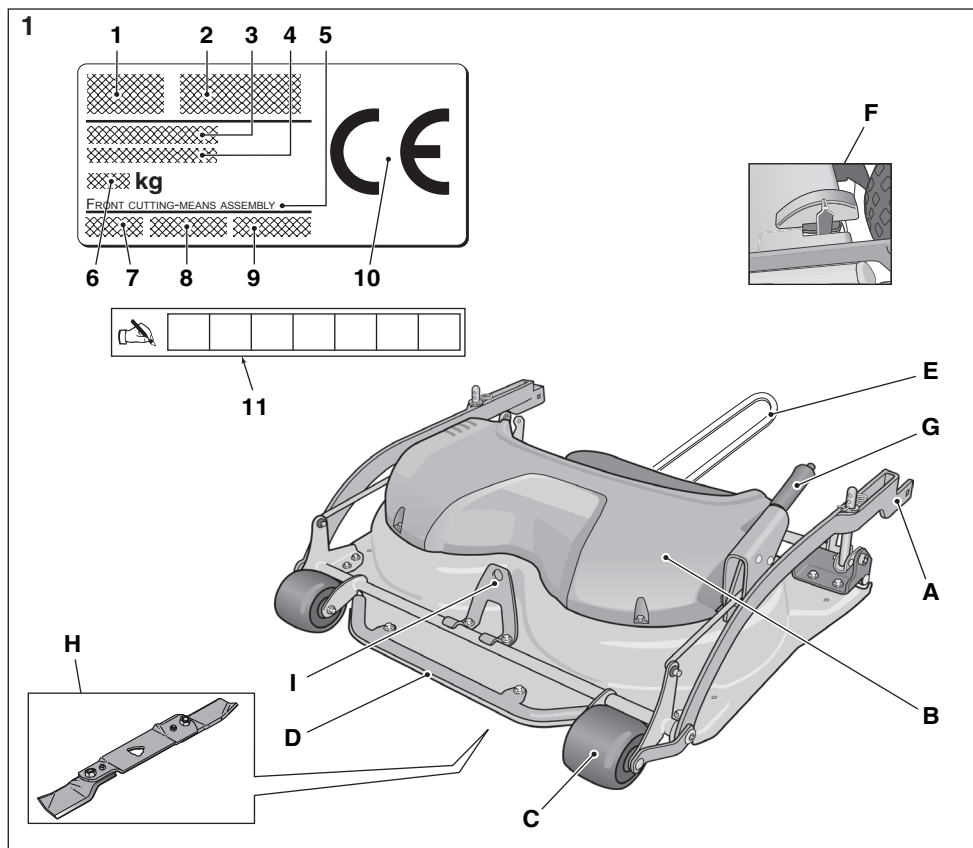
NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

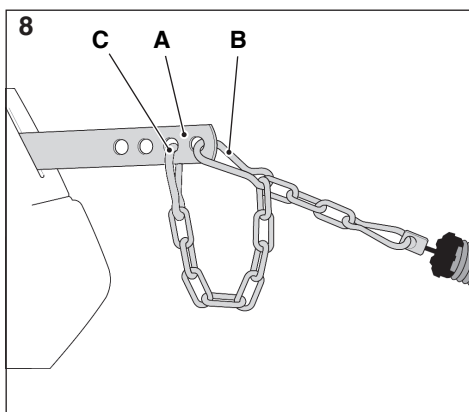
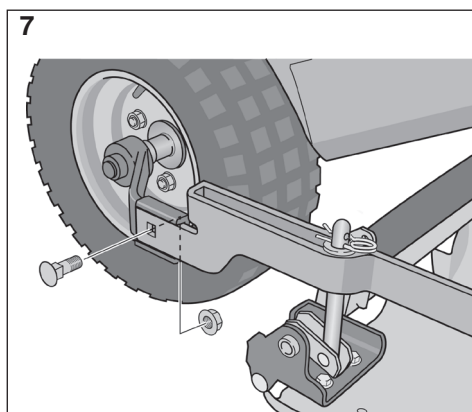
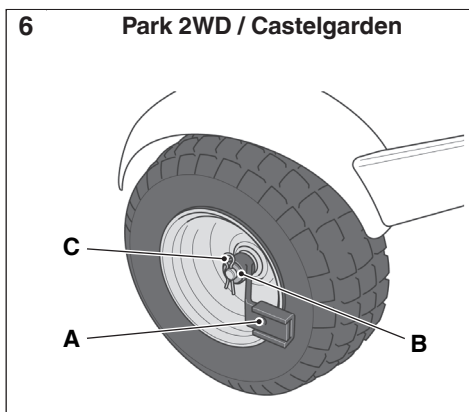
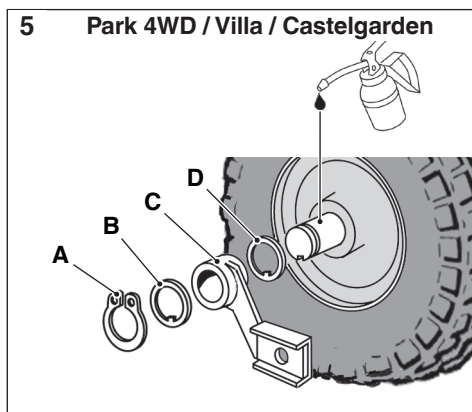
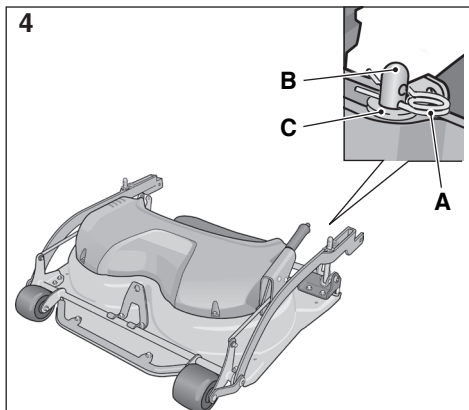
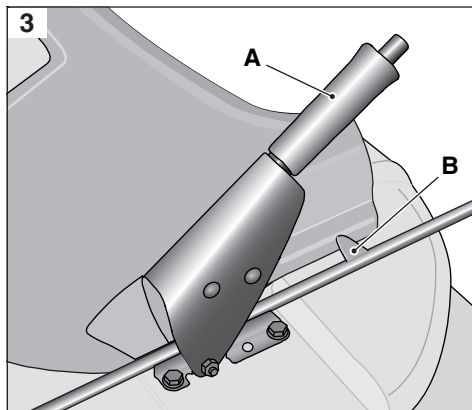
PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

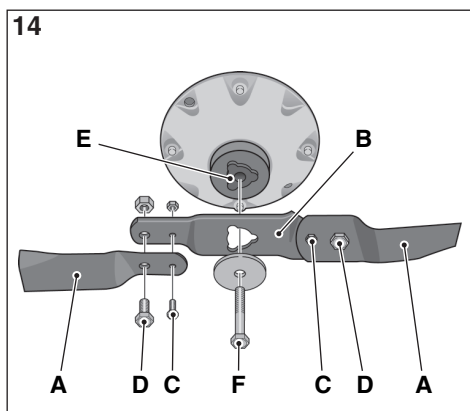
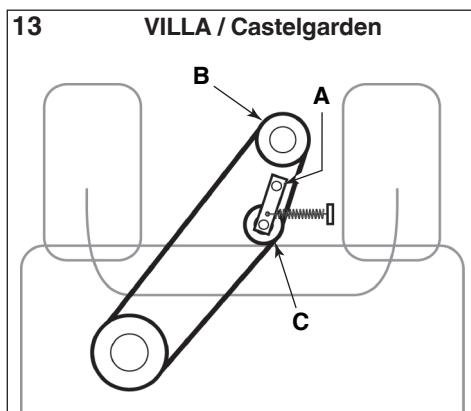
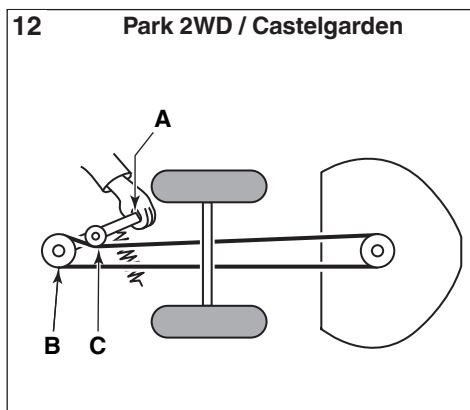
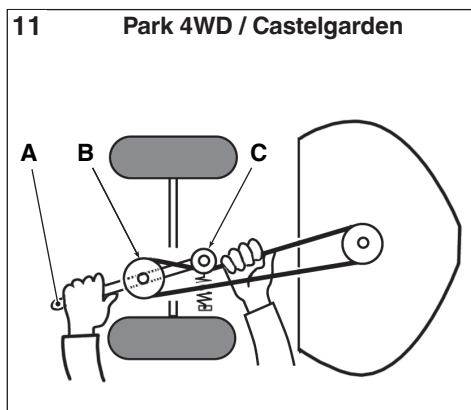
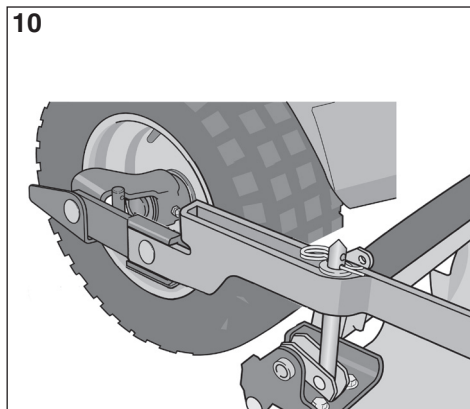
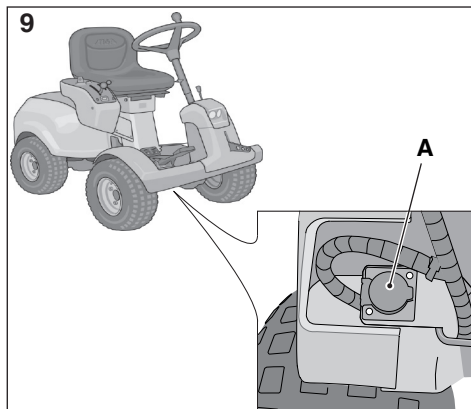
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

KULLANIM KILAVUZU..... TR

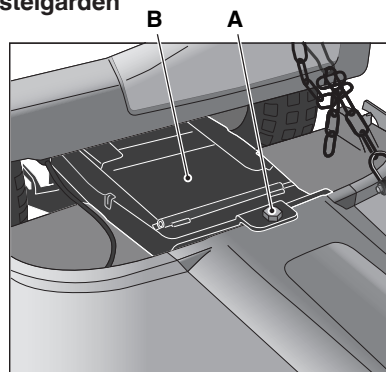
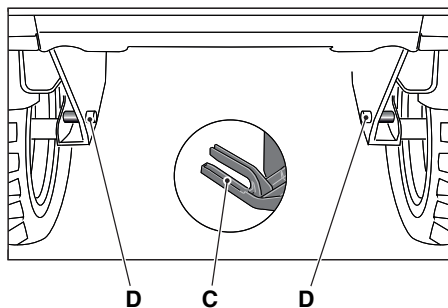






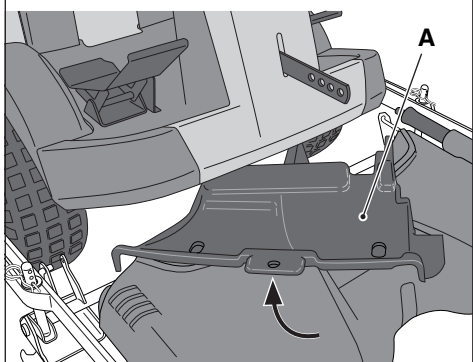
15

Park 2WD, Park 4WD / Castelgarden



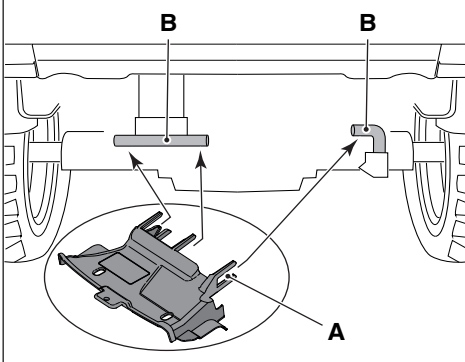
16

Villa / Castelgarden



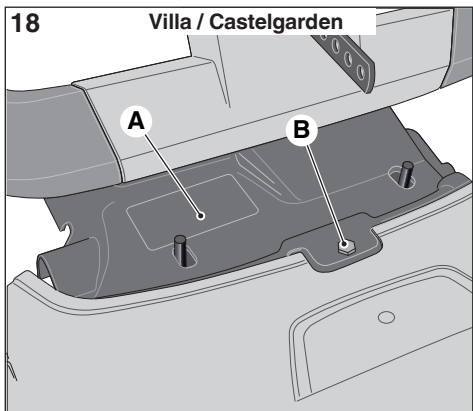
17

Villa / Castelgarden

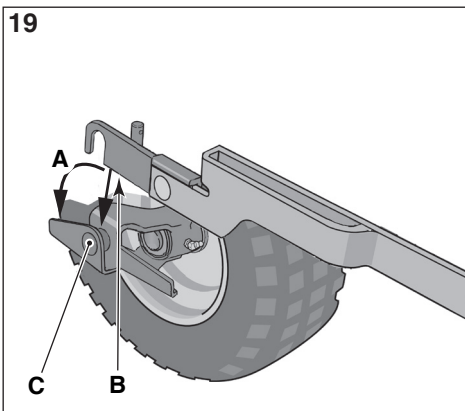


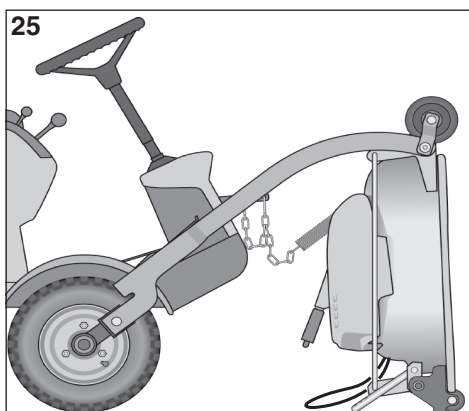
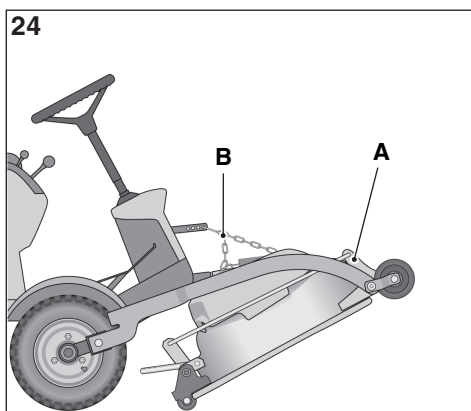
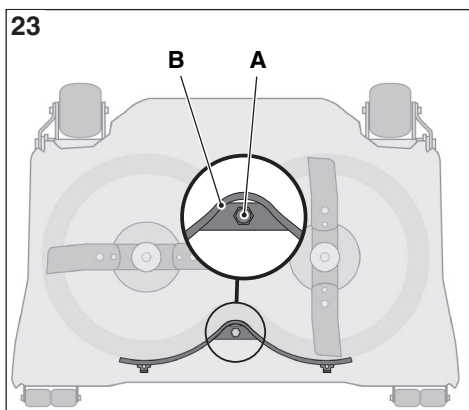
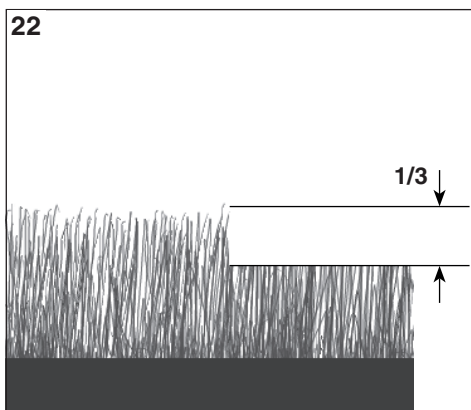
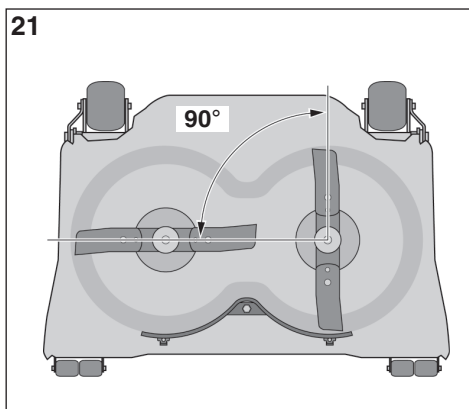
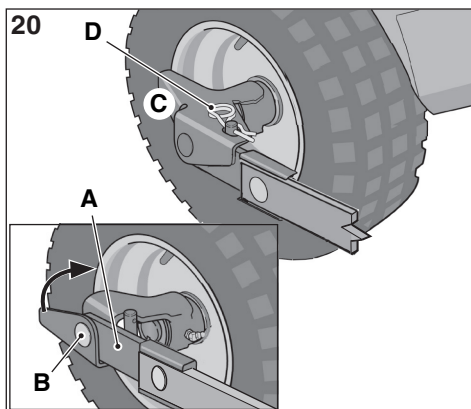
18

Villa / Castelgarden

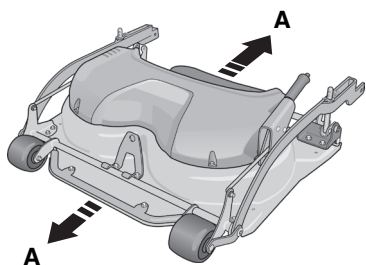


19

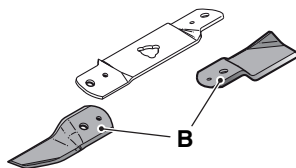
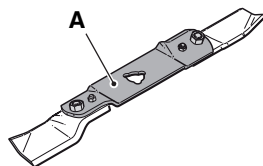




26



27



0 TABELLA DATI TECNICI

[1]	Type				
[2]	Modello	85C	95CV 95CV E	95CP 95CP E	105C E
[3]	Dimensioni d'ingombro				
[4]	A (mm)	880	921	921	951
[5]	B (mm)	995	1023	1023	1128
[6]	C (mm)	267	267	267	267
[7]	Massa (kg)	40	44-46	44-46	50
[8]	Altezza di taglio				
[9]	Min (mm)	25	25	25	25
[10]	Max (mm)	85	85	85	85
[11]	Larghezza di taglio				
[12]	cm	85	95	95	105
[13]	Macchine compatibili (Type)				
	V 301	✓	✓	-	-
	P 901 C	-	-	✓	✓
	P 901 CH	-	-	✓	✓
[14]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Rif. Fig. / Pos.			
		27:A	1134-7881-01	1134-7881-02	1134-6239-02 1134-6239-03
		27:B	1134-7880-01	1134-7880-01	1134-6238-01 1134-6238-01



БЪЛГАРСКИ

(Превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

[1]	Туре
[2]	Модел
[3]	Габаритни размери
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Маса (kg)
[8]	Височина на рязане
[9]	Мин. (mm)
[10]	Макс. (mm)
[11]	Широчина на рязане
[12]	cm
[13]	Съвместими машини
[14]	Кодове на устройствата за рязане като резервна част



BOSANSKI

(Prijevod originalnih uputa)

0 TABELICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina sečenja
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi rezervnih reznih elemenata



ČESKY

(Překlad původního návodu k používání)

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Rozměry stroje;
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnost (kg)
[8]	Výška řezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šířka řezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilní stroje
[14]	Kódy náhradních sekacích zařízení



DANSK

(Oversættelse af de originale anvisninger)

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Pladskrav
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Vægt (kg)
[8]	Klippehøjde
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Klippebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klippeanordninger



DEUTSCH

(Übersetzung der Originalanleitung)

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Abmessungen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Gewicht (kg)
[9]	Schnitthöhe
[10]	Min. (mm)
[11]	Max. (mm)
[12]	Schnittbreite
[13]	Kompatible Maschinen
[14]	Artikelnummern der Ersatz-Schneidvorrichtungen



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

(Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)

0 Π'ΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚ'ΩΝ ΣΤΟΙΧΕ'ΙΩΝ

[1]	Οικογένεια
[2]	Type
[3]	Διαστάσεις
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Βάρος (kg)
[8]	Ύψος κοπής
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Πλάτος κοπής
[12]	cm
[13]	Συμβατές μηχανές
[14]	Κωδικοί συστημάτων κοπής ανταλλακτικού



ENGLISH

(Translation of the Original Instructions)

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Overall dimensions
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Weight (kg)
[8]	Cutting height
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Cutting width
[12]	cm
[13]	Compatible machines
[14]	Spare cutting means codes



ESPAÑOL

(Traducción de las instrucciones originales)

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensiones
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min. (mm)
[10]	Máx. (mm)
[11]	Ancho de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatibles
[14]	Códigos de los dispositivos de corte de recambio

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Type
[2]	Mudel
[3]	gabariidid
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Mass (kg)
[8]	Lõikekõrgus
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Lõikelaius
[12]	cm
[13]	Ühilduvad masinad
[14]	Tellitavate niitmisterade koodid

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Type
[2]	Malli
[3]	Mitat
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Leikkuukorkeus
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Leikkuuleveys
[12]	cm
[13]	Yhteensopivat koneet
[14]	Leikkuulaitteiden varaosien koodit

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1]	Type
[2]	Modèle
[3]	Dimensions d'encombrement
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Hauteur de coupe
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Largeur de coupe
[12]	cm
[13]	Machines compatibles
[14]	Codes dispositifs de coupe de rechange

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina reza
[9]	Min. (mm)
[10]	Max. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarni strojevi
[14]	Kodovi zamjenskih reznih elemenata



MAGYAR

(Eredeti utasítás fordítása)

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Tömeg (kg)
[8]	Vágás magasság
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Vágás hosszúság
[12]	cm
[13]	Kompatibilis gépek
[14]	Csere vágóberendezés kódja



LIETUVIŠKAI

(Originalių instrukcijų vertimas)

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Helyfoglalás
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Svoris (kg)
[8]	Pjūvio aukštis
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Pjūvio plotis
[12]	cm
[13]	Suderinamos staklės
[14]	Atsarginių pjovimo prietaisų dalių kodai



LATVIEŠU

(Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Type
[2]	Modelis
[3]	Balstvirsmas izmēri
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Zāģēšanas augstums
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zāģēšanas platums
[12]	cm
[13]	Saderīga iekārta
[14]	Pļaušanas ierīču rezerves daļu kodi



МАКЕДОНСКИ

(превод на оригиналните инструкции)

0 ТАБЕЛА СО ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

[1]	Сериј
[2]	Type
[3]	Вкупни димензии
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Тежина (кг)
[8]	Висина на сечење
[9]	Мин (мм)
[10]	Максимум (мм)
[11]	Ширина на сечење
[12]	cm
[13]	Компатибилни уреди
[14]	Кодови од резервните делови за сечење



NEDERLANDS

(Vertaling van de originele gebruiksaanwijzingen)

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Afmetingen
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Snijhoogte
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Snijbreedte
[12]	cm
[13]	Compatibele machines
[14]	Code reservesnijbladen



NORSK

(Oversettelse av den originale bruksanvisningen)

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Utvendige mål
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masse (kg)
[8]	Kuttehøyde
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kuttebredde
[12]	cm
[13]	Kompatible maskiner
[14]	Reservedelskoder for klipperedskaper



POLSKI

(Tłumaczenie Instrukcji oryginalnej)

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Type
[2]	Model
[3]	Wymiary
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Masa (kg)
[8]	Wysokość cięcia
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Szerokość cięcia
[12]	cm
[13]	Maszyny kompatybilne
[14]	Kody wymiennych agregatów tnących



PORTUGUÊS

(Tradução do manual original)

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Type
[2]	Modelo
[3]	Dimensões de delimitação
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Peso (kg)
[8]	Altura de corte
[9]	Min (mm)
[10]	Máx (mm)
[11]	Largura de corte
[12]	cm
[13]	Máquinas compatíveis
[14]	Códigos dispositivos de corte de substituição



ROMÂN

(Traducerea instrucțiunilor originale)

0 TABEL CU DATE TEHNICE

[1]	Familia
[2]	Type
[3]	Dimensiuni de gabarit
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Greutate (kg)
[8]	Înălțimea de tăiere
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Lățimea de tăiere
[12]	cm
[13]	Mașini compatibile
[14]	Coduri dispozitive de tăiere de schimb



РУССКИЙ

(Перевод оригинальных инструкций)

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Типе
[2]	Модель
[3]	Габаритные размеры
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Масса (кг)
[8]	Высота резки
[9]	Мин. (мм)
[10]	Макс. (мм)
[11]	Ширина резки
[12]	cm
[13]	Машины совместимы
[14]	Коды запасных режущих устройств



SLOVENSKY

(Preklad pôvodného návodu na použitie)

0 TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV

[1]	Rada
[2]	Type
[3]	Rozmery zariadenia
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Hmotnosť (kg)
[8]	Výška rezu
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Šírka rezu
[12]	cm
[13]	Kompatibilné stroje
[14]	Kódy náhradných sekacích zariadení



SLOVENŠČINA

(Prevod originalnih navodil)

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Typе
[2]	Model
[3]	Dimenzije velikosti
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Teža (kg)
[8]	Višina reza
[9]	Min (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Širina reza
[12]	cm
[13]	Združljivi stroji
[14]	Kode rezilnih naprav (nadomestni deli)



SRPSKI

(Prevod originalnog uputstva)



SVENSKA

(Översättning av bruksanvisning i original)

0 TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Vrsta
[2]	Type
[3]	Ukupne dimenzije
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Težina (kg)
[8]	Visina sečenja
[9]	Min. (mm)
[10]	Maks. (mm)
[11]	Zahvat
[12]	cm
[13]	Komplementarne mašine
[14]	Šifre rezervnih reznih elemenata

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Type
[2]	Modell
[3]	Dimensioner
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Massa (kg)
[8]	Skärhöjd
[9]	Min (mm)
[10]	Max (mm)
[11]	Skärbredd
[12]	cm
[13]	Kompatibla maskiner
[14]	Koder för knivreservdelar



TÜRKÇE

(Orijinal Talimatların Tercümesi)

0 TEKNİK BİLGİ TABLOSU

[1]	Aile
[2]	Type
[3]	Boyutlar
[4]	A (mm)
[5]	B (mm)
[6]	C (mm)
[7]	Kütle (kg)
[8]	Kesim yüksekliği
[9]	Min (mm)
[10]	Maks (mm)
[11]	Kesim genişliği
[12]	cm
[13]	Uyumlu makineler
[14]	Yedek parça kesim aletleri kodları

Inhoud

0	TABEL TECHNISCHE GEGEVENS	VII
1	INLEIDING	3
1.1	STRUCTUUR VAN DE HANDLEIDING	3
1.2	IN DE HANDLEIDING GEBRUIKTE SYMBOLEN	3
1.3	BEWAREN VAN DE HANDLEIDING	3
1.4	DEFINITIES	3
2	HET ACCESSOIRE LEREN KENNEN	3
2.1	VOORZIEN GEBRUIK	3
2.2	ONEIGENLIJK GEBRUIK	3
2.3	VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN	3
2.4	IDENTIFICATIE-ETIKET	4
2.5	HOOFDONDERDELEN	4
3	VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	4
3.1	TRAINING	4
3.2	VOOR HET GEBRUIK	5
3.3	TIJDENS HET GEBRUIK	6
3.4	ONDERHOUD EN OPSLAG	8
3.5	TRANSPORT	9
3.6	MILIEU	9
3.7	ONDERHOUD EN ASSISTENTIE	10
4	BEDIENINGEN	10
4.1	MAAIHOOGTE-INSTELLING	10
4.2	VOORWAARTS KANTELEN	10
5	BEVESTIGING VAN HET MAAISYSTEEM	10
5.1	Bevestiging aan het systeem voor het opheffen van de accessoires	10
5.2	BEVESTIGING OP DE MAAISYSTEEMVERBINDINGEN OP DE WIELEN	10
5.2.1	Maaissysteem met elektrische instelling van de maaihogte	10
5.2.2	Bevestiging met vaste verbindingen	11
5.2.3	Aankoppeling met snelsluitingen	11
5.3	BANDENSPANNING	12
5.4	BASISINSTELLING	12
6	VERPLAATSING VAN HET MAAISYSTEEM	13
7	GEBRUIK VAN HET ACCESSOIRE	13
7.1	MAAIHOOGTE	13
7.2	HELLING	13
7.2.1	Basisinstelling	13
7.2.2	Schuine stand	13
7.3	MAAIADVIES	13
7.4	COMPOSTEREN / ACHTERUITWORP	13

8	ONDERHOUD	. 13
8.1	VOORBEREIDING	13
8.2	REINIGINGSSTAND.	14
8.3	ONDERHOUDSTAND	14
8.3.1	Machines met vaste maaisysteemophanging	14
8.3.2	Machines met snelsluitingen	14
8.4	REINIGING.	15
8.5	MAAISYSTEEM.	15
8.5.1	Vooropstelling	15
8.5.2	Vervanging van de snijbladen	16
8.5.3	Synchronisatie van de snijbladen	16
9	RESERVEONDERDELEN	. 17
10	KOOPVOORWAARDEN	. 17

1 INLEIDING



Lees voor gebruik van het accessoire de gebruikershandleiding aandachtig door.

1.1 STRUCTUUR VAN DE HANDLEIDING

De handleiding bestaat uit de voorpagina, een inhoudsopgave, een gedeelte met alle afbeeldingen, de tekst met uitleg.

De inhoud is onderverdeeld in hoofdstukken, paragrafen en subparagrafen.

Afbeeldingen

De afbeeldingen in deze gebruikershandleiding zijn genummerd met 1, 2, 3 etc.

Onderdelen in afbeeldingen worden aangegeven met A, B, C etc.

Een verwijzing naar de afbeelding wordt aangegeven met het opschrift (4).

Een verwijzing naar onderdeel C in afbeelding 2 wordt als volgt weergegeven: (4:A).

Titels

De titels van de paragrafen van deze handleiding zijn als volgt genummerd:

“3.2 VOOR HET GEBRUIK” is een subparagraaf van “3 VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN” en maakt onderdeel uit van deze paragraaf.

Wanneer naar titels van paragrafen wordt verwezen, worden over het algemeen alleen de betreffende nummers gegeven, bijvoorbeeld “Zie 7.6.2”.

1.2 IN DE HANDLEIDING GEBRUIKTE SYMBOLEN



WAARSCHUWING-symbool. Als de instructies niet nauwkeurig worden opgevolgd, kan dit leiden tot ernstige persoonlijke verwondingen en/of materiële schade.



VERPLICHTING-symbool. Geeft een handeling aan die verplicht moet worden uitgevoerd.



VERBOD-symbool. Geeft een verboden handeling aan.



OPMERKING-symbool. Duidt op belangrijke informatie of gedetailleerde toelichting.

1.3 BEWAREN VAN DE HANDLEIDING

Bewaar de handleiding in goede en leesbare staat, op een bekende plaats die gemakkelijk toegankelijk is voor de gebruiker van de machine.

1.4 DEFINITIES

Hoofdmachine: in deze handleiding wordt met de term “hoofdmachine” of “machine” verwezen naar de machine waaraan de maaisysteemgroep wordt gekoppeld.

2 HET ACCESSOIRE LEREN KENNEN

Dit accessoire is bestemd voor tuinwerkzaamheden. Om gebruikt te worden moet het aan een andere machine worden gekoppeld, die het accessoire aandrijft en ondersteunt.

Het accessoire is specifiek ontwikkeld voor het maaien van gazons.

2.1 VOORZIEN GEBRUIK

Het accessoire “maaisysteemgroep” is ontworpen en gebouwd om gras te maaien.

2.2 ONEIGENLIJK GEBRUIK

Ieder willekeurig ander gebruik dat van het hierboven vermelde gebruik afwijkt, kan gevaarlijk zijn en schade aan personen en/of voorwerpen toebrengen.

Onder oneigenlijk gebruik vallen (als voorbeeld, naar niet alleen):

- het activeren van het maaisysteem op gedeeltes waar geen gras groeit.



Oneigenlijk gebruik van de machine maakt iedere garantie ongeldig en ontheft de fabrikant van iedere aansprakelijkheid; dit betekent dat de kosten die voortvloeien uit schade of persoonlijk letsel of schade aan derden voor rekening van de gebruiker komen.

2.3 VEILIGHEIDSAANDUIDINGEN

De veiligheidsaanduidingen die op het accessoire zijn aangebracht, wijzen de gebruiker op het gedrag dat bij het gebruik van de machine in acht moet worden genomen, met name bij werkzaamheden die voorzichtigheid en oplettendheid vereisen.



Let op!



Lees voor gebruik van het accessoire de gebruikershandleiding aandachtig door.



Let op!



Nooit met uw handen of voeten onder de bescherming komen wanneer het accessoire in werking is.



Let op!



Kijk uit voor eventuele rondslingerende voorwerpen. Houd omstanders op afstand.



Let op!



Alvorens reparaties te gaan uitvoeren, de bougiekabel van de bougie verwijderen.

2.4 IDENTIFICATIE-ETIKET

Het identificatie-etiket bevat de volgende gegevens (zie afb. 1):

1. Merk
2. Adres van de fabrikant
3. Model
4. Type accessoire
5. Definitie van de machine
6. Gewicht in kg
7. Bouwjaar
8. Serienummer
9. Artikelcode
10. CE-merk van overeenstemming



Noteer het serienummer van uw machine in de hiervoor bestemde ruimte van afbeelding (1:11).

De identiteit van het product wordt bepaald door het artikelnummer en het serienummer van het accessoire.



Gebruik de identificatiegegevens iedere keer dat u contact opneemt met de erkende werkplaats



Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming staat op de een na laatste pagina van de handleiding.

2.5 HOOFDONDERDELEN (1)

Het accessoire bestaat uit de volgende hoofdonderdelen (zie afb. 1):

- A. Armen
- B. Beschermcarter
- C. Wielen
- D. Greep om het accessoire met de hand op te tillen
- E. Aandrijfriem maaisysteem
- F. Indicator maaiahogte met elektrische instelling (indien aanwezig)
- G. Handmatige maaiahogte-instelling (indien aanwezig)
- H. Snijbladen
- I. Bevestigingspunt ketting

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

3.1 TRAINING



LET OP! Lees deze aanwijzingen aandachtig door voordat u de machine gaat gebruiken.

Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken.

Leer hoe u de motor snel kunt uitschakelen.

Als u zich niet aan deze richtlijnen en instructies houdt, kan dit leiden tot brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle richtlijnen en instructies om ze ook in de toekomst te kunnen raadplegen.



Laat kinderen of personen die deze gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben de machine niet gebruiken.

De leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.



Gebruik de machine niet wanneer er zich personen, met name kinderen of dieren in de nabijheid bevinden.



Gebruik de machine in geen geval indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen.



Denk eraan dat de gebruiker van de machine aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de risico's die het terrein waar hij op moet werken met zich kan brengen te beoordelen en om alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen, met het oog op zijn eigen veiligheid en die van anderen, met name op hellingen, hobbelige, gladde of instabiele terreinen.



Indien u de machine aan anderen wilt doorverkopen of uitlenen, dient u zich ervan te verzekeren dat de gebruiker de aanwijzingen uit deze handleiding heeft gezien.



Vervoer geen kinderen of andere passagiers op deze machine, ze zouden kunnen vallen en ernstig letsel oplopen of de rijveiligheid in gevaar kunnen brengen.



De bestuurder van de machine dient de aanwijzingen voor het besturen van de machine strikt op te volgen en wel:

- a. de bestuurder mag niet afgeleid worden en dient alle aandacht bij zijn werk te houden;
- b. de bestuurder dient eraan te denken dat het verlies van de macht over het stuur van de machine, terwijl hij van een helling afglijdt, niet hersteld kan worden door de rem te gebruiken. De voornaamste oorzaken waardoor u de macht over het stuur kwijt kunt raken zijn de volgende:
 - de wielen hebben niet voldoende grip;
 - te hoge snelheid;
 - niet goed remmen;
 - de machine is niet geschikt voor het doel waarvoor hij wordt gebruikt;
 - gebrek aan kennis ten aanzien van de gevolgen die de toestand waarin het terrein zich verkeerd kunnen hebben, in het bijzonder op hellingen;
 - Onjuist gebruik als sleepvoertuig;



De machine is van een aantal microschakelaars en veiligheidsinrichtingen voorzien. U mag deze voorzieningen in

geen geval beschadigen of verwijderen, op straffe van verval van de garantie en de fabrikant kan hier dan niet voor aansprakelijk gesteld worden. Controleer elke keer voordat u de machine gebruikt, of de veiligheidsmechanismes goed functioneren.

3.2 VOOR HET GEBRUIK

- Wanneer u de machine gebruikt, dient u altijd stevige werkschoenen met antislipzool en een lange broek te dragen.
- Bedien de machine niet wanneer u op blote voeten bent of open sandalen draagt.
- Draag geen kettingen, armbanden, kleding met loshangende delen of koorden of dassen.
- Steek lang haar op. Gebruik altijd gehoorbescherming.
- Controleer het gehele terrein dat u wilt maaien grondig en verwijder alles wat uit de machine zou kunnen worden geslingerd of wat de maaigroep en de motor zou kunnen beschadigen (zoals stenen, takken, ijzerdraad, botten etc.).



LET OP: GEVAAR! De benzine is bijzonder brandbaar.

- a. Bewaar de brandstof in speciale tanks;
- b. Giet de brandstof, met behulp van een trechter, alleen in de open lucht in de tank en als u dit doet mag u hierbij, en ook niet tijdens het hanteren van de brandstof, niet roken;
- c. Giet de brandstof in de tank vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen benzine toevoegen of niet de dop van de benzinetank eraf draaien;
- d. Als u benzine gelekt heeft mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gelekt heeft te brengen en te voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampt is en de benzinedampen opgelost zijn;
- e. Draai de doppen van de benzinetank van de machine en van het benzineblik altijd goed dicht.



Vervang de geluiddempers als deze defect zijn.



Vóór het gebruik dient u een algemene controle van de machine te verrichten, met name de toestand van het maaisysteem, en dient u te controleren of de bouten en de maaigroep niet versleten of beschadigd zijn.

Vervang het beschadigde of versleten maaisysteem en/of de bouten als één geheel om ervoor te zorgen dat het maaisysteem in balans blijft.

Eventuele reparaties moeten door een gespecialiseerd centrum worden uitgevoerd.



Controleer regelmatig de toestand van de accu. Vervang hem in geval van beschadiging van de behuizing, of de klemmen.

3.3 TIJDENS HET GEBRUIK



Start de motor niet in gesloten ruimten, waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ophopen. De machine alleen in de open lucht of in een goed geventileerde ruimte starten. Denk eraan dat de uitlaatgassen giftig zijn.



Werk uitsluitend bij daglicht of met goed kunstlicht en wanneer het zicht goed is.



Verwijder personen, kinderen en dieren uit de werkzone.



Vermijd, indien mogelijk, op nat gras te werken. Vermijd te werken in de regen en bij risico op onweer.



Gebruik de machine niet als het slecht weer is, met name als er kans op bliksem bestaat.



Alvorens de motor te starten, het maaisysteem of de krachtafnemer uitschakelen en de aandrijving in "neutraal" schakelen.



Rijd voorzichtig wanneer u obstakels nadert die uw zicht beperken.



Schakel de parkeerrem in wanneer u de machine parkeert.



Deze machine mag op een helling van maximaal 10° (17%) rijden, ongeacht de rijrichting.



Denk eraan dat er geen "veilige" hellingen bestaan. U dient bijzonder goed op te letten als u zich op een helling begeeft. Om te voorkomen dat u omkantelt of de controle over de machine verliest:

- niet plotseling stoppen of optrekken als u een helling op- of afrijdt;
- de koppeling altijd voorzichtig laten opkomen en altijd een versnelling ingeschakeld houden, met name bij het naar beneden rijden;
- de snelheid op de hellingen en in scherpe bochten laag houden;
- op hobbels, taluds en op verborgen gevaren letten.
- Nooit dwars op de helling maaien. Hellende grasvelden moeten in de richting van de helling/daling worden gemaaid, en nooit overdwars. Let goed op bij veranderingen van richting. Let op dat de bovenste wielen geen obstakels (stenen, takken, wortels etc.) tegenkomen waardoor de machine opzij wegglijdt, kantelt of men de controle erover verliest.



Op een helling moet u altijd snelheid minderen voordat u van richting verandert, en de machine altijd op de handrem zetten voordat u de machine onbeheerd achterlaat.



Let goed op bij in de nabijheid van afgronden, greppels of dijken. De machine kan omkantelen wanneer een wiel over de rand komt of wanneer de rand afbreekt.



Let goed op wanneer u bij het werken achteruit rijdt. Kijk voordat en terwijl u achteruit rijdt, achter u om te controleren of er geen obstakels aanwezig zijn.



Let op bij het trekken van lasten of zware gereedschappen:

- Gebruik voor de trekplaten alleen de goed-gekeurde bevestigingspunten;
- Leg alleen gemakkelijk controleerbare lasten op;
- Neem geen scherpe bochten. Let op bij het achteruit rijden;

- d. Gebruik tegengewichten of gewichten op de wielen wanneer dit wordt aangeraden in de gebruiksaanwijzing.



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer af bij het oversteken van niet met gras begroeide terreinen, onderweg naar of op de terugweg van het te maaien gebied en zet de maaisysteemgroep in de hoogste stand.



Wanneer u de machine in de buurt van een weg gebruikt, goed op het verkeer letten.



LET OP! De machine is niet goedgekeurd om op de openbare weg te rijden. U mag de machine (overeenkomstig het Wegenverkeersreglement) alleen op privéterrein gebruiken, dat voor openbaar wegverkeer afgesloten is.



De machine nooit gebruiken wanneer de beschermingen beschadigd zijn.



Kom niet met uw handen of voeten in de buurt van of onder de draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpingen.



De machine niet in hoog gras laten staan met een draaiende motor, teneinde geen risico op brand te veroorzaken.



Richt wanneer u accessoires gebruikt de uitlaat nooit op andere personen.



Gebruik alleen accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant van de machine.



Gebruik de machine niet als de accessoires/werktuigen niet op de voorziene punten zijn gemonteerd. Rijden zonder accessoires kan een negatief effect hebben op de stabiliteit van de machine.



Let goed op bij het gebruik van opvangzakken en accessoires die effect kunnen hebben op de stabiliteit van de machine, met name op hellingen.



Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.



Kom niet aan motoronderdelen die gedurende het gebruik heet worden. Kans op brandwonden.



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer uit, zet in de neutrale stand en schakel de parkeerrem in, stop de motor en haal de sleutel eruit (waarbij u zich ervan verzekert dat alle draaiende delen volledig tot stilstand zijn gekomen):

- Iedere keer dat u de machine onbeheerd achterlaat of de bestuurdersplaats verlaat;
- Voordat u de oorzaken van blokkeringen opheft of voordat u het windkanaal leegmaakt;
- Vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of ermee werkt;
- Nadat u op een vreemd voorwerp gestoten bent. Controleer of de machine beschadigd is en voer de nodige reparaties uit vóórdat u de machine opnieuw gebruikt;



Schakel het maaisysteem of de krachtafnemer uit en stop de motor (waarbij u zich ervan verzekert dat alle draaiende delen volledig tot stilstand zijn gekomen):

- voordat u benzine bijvult;
- iedere keer als u de opvangzak verwijdt of opnieuw aanbrengt;
- voordat u de maaihoogte instelt, als dit niet vanaf de bestuurdersplaats gedaan kan worden.



Het maaisysteem of de krachtafnemer moeten gedurende transport of wanneer ze niet in gebruik zijn worden uitgeschakeld.



Neem gas terug voordat u de motor uitschakelt. Draai, na voltooiing van het maaien, de benzinekraan dicht, waarbij u de in het boekje vermelde aanwijzingen dient na te leven.



Let, wanneer er meer dan één maaisysteem aanwezig is, op de groep van maai-elementen; één draaiend maaisysteem kan de andere systemen namelijk aan het draaien brengen.



LET OP – In geval van breuk van onderdelen of ongelukken gedurende het werk, de motor onmiddellijk afzetten en de machine verwijderen om geen verdere schade te veroorzaken; in geval van ongelukken waarbij uzelf of anderen verwond zijn geraakt, onmiddellijk de eerstehulpdiensten inschakelen en/of naar een ziekenhuis gaan.

Eventuele resten die, indien ze ongezien blijven, schade of letsel van personen of dieren kunnen veroorzaken, zorgvuldig verwijderen.



De in deze handleiding geluids- en trillingenniveaus zijn de maximumwaarden die bij het gebruik van de machine optreden. Het gebruik van een ongebalanceerd maaielement, een te hoge rijsnelheid, achterstallig onderhoud, hebben grote invloed het geluidsniveau en de trillingen van de machine. U dient preventieve maatregelen te treffen om mogelijke schade als gevolg van hard lawaai en trillingen te elimineren; zorg dat de machine wordt onderhouden, draag gehoorbescherming, neem pauzes gedurende het werk.

3.4 ONDERHOUD EN OPSLAG



LET OP! – Haal de sleutel uit het contact en lees de bijgeleverde instructies alvorens enige reinigungs-, of onderhoudswerkzaamheden te verrichten. Trek geschikte kleding en werkhandschoenen voor alle handelingen die gevaarlijk kunnen zijn voor de handen.



LET OP! – Gebruik de machine nooit als er onderdelen versleten of beschadigd zijn. De defecte of beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen: het gebruik van niet originele en/of niet goed gemonteerde onderdelen beïnvloedt de veiligheid van de machine, kan ongelukken of persoonlijk letsel aanrichten en de fabrikant kan hiervoor niet aansprakelijk gesteld worden.



Alle onderhoudshandelingen en afstellingen die niet beschreven zijn in deze handleiding moeten uitgevoerd worden door uw Verkoper of in een gespecialiseerd Centrum dat beschikt over de nodige kennis en uitrustingen om de werken correct uit te voeren, met respect voor het oorspronkelijk niveau van veiligheid van de machine. Werkzaamheden die worden uitgevoerd in niet adequaat toegeruste structuren of door niet-gekwalificeerd personeel leiden tot het vervallen van iedere vorm van garantie en ontheffen de fabrikant van alle verplichtingen en van iedere aansprakelijkheid.

- Verwijder na elk gebruik de sleutel en controleer op eventuele schade.
- Zorg ervoor dat moeren en bouten altijd zijn vastgedraaid, om er zeker van te zijn dat de machine altijd in veilige gebruikscondities is. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor de veiligheid en om de prestaties van de machine hoog te houden.
- Controleer regelmatig of de schroeven van het maaisysteem goed zijn aangehaald.



Draag werkhandschoenen wanneer u aan het maaisysteem komt om dit te demonten of te monteren.



Let bij het slijpen van het maaisysteem op dat dit in balans blijft. Alle werkzaamheden die betrekking hebben op het maaisysteem (demontage, slijpen, uitbalanceren, montage en/of vervanging) zijn ingewikkelde werkzaamheden die specifieke competenties vereisen en, om veiligheidsredenen, het gebruik van speciale gereedschappen. Dergelijke werkzaamheden dienen daarom altijd bij een gespecialiseerd centrum te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig de werking van de remmen. Het is belangrijk de remmen goed te onderhouden en ze, indien nodig, te repareren.
- Controleer regelmatig of de grasopvangzak niet versleten of beschadigd is.
- Vervang beschadigde waarschuwings- en instructiestickers.

- Als de machine niet is voorzien van mechanische transportvergrendelingen, moet u de accessoires altijd op de grond laten rusten wanneer u de machine parkeert, opbergt of onbewaakt achterlaat.
- Berg de machine op in een ruimte die niet voor kinderen toegankelijk is.



Zet de machine nooit met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

- Laat de motor eerst afkoelen vóórdat u de machine opbergt.
- Om het brandgevaar zoveel mogelijk te beperken dient u de motor, de geluiddemper van het uitwerpmechanisme, de accubak en de benzinetank vrij te houden van gras, bladeren of teveel vet.
- Om het gevaar op brand te verkleinen regelmatig controleren of er sprake is van olie- en/of brandstoflekage.
- Als u de tank moet legen, dient u dit in de open lucht te doen terwijl de motor koud is.
- Laat de sleutels nooit in het contact zitten of binnen het bereik van kinderen of personen die de machine niet mogen gebruiken. Voordat u onderhoud gaat uitvoeren, altijd eerst de sleutel uit het contact halen.



LET OP! Het zuur dat in de accu zit is bijtend. Bij mechanische schade of overlading kan het zuur uit de accu lekken. Vermijd inademing en aanraking met willekeurig welke lichaamsdelen.



Zuurdampen kunnen bij inademing letsel veroorzaken aan slijmvliezen en inwendige organen. Ga onmiddellijk naar een arts.



LET OP! – De accu niet te veel opladen. Door overlading van de accu kan deze ontploffen, waardoor het zuur uit de accu ontsnapt.



LET OP! – Zuur kan ernstige schade veroorzaken aan gereedschappen, kleding en ander materiaal. Spoel gemorst zuur onmiddellijk weg met water.



De klemmen van de accu nooit kortsluiten. Hierbij kunnen vonken ontstaan, waardoor brand kan worden veroorzaakt.



LET OP voor de hydraulische onderdelen. Onder druk wegsputtende hydraulische vloeistof kan in de huid dringen en deze ernstig beschadigen, in dit geval is onmiddellijke medische hulp vereist.

3.5 TRANSPORT



LET OP! - Als de machine op een vrachtwagen of op een oplegger vervoerd moet worden, dient men toegangshellingen met geschikte draagkracht, breedte en lengte te gebruiken.

Laad de machine op de vrachtwagen met de motor uitgeschakeld, zonder bestuurder en enkel door te duwen, met een geschikt aantal personen.

Sluit gedurende het transport benzinekraan (indien voorzien), zet de maaisysteemgroep of het accessoire, in de laagste stand, schakel de handrem in en zorg dat de machine goed vastzit aan het vervoermiddel met touwen of kettingen.

3.6 MILIEU

- Bij het gebruik van deze machine dient men altijd de prioriteit te geven aan de bescherming van het milieu, en de fatsoensnormen van de samenleving en van de omgeving waarin we wonen in acht te nemen. Zorg ervoor dat u geen overlast voor uw burens veroorzaakt.
- Houd u strikt aan de plaatselijke voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking van verpakkingen, olie, benzine, filters, kapotte onderdelen of andere elementen die schadelijk zijn voor het milieu; deze zaken moeten niet bij het huisvuil worden gegooit, maar moeten worden verzameld en afgegeven bij speciale centra, die deze materialen kunnen recycleren.
- Houd u strikt aan de plaatselijke voorschriften voor de afvoer van het restmateriaal dat overblijft na het maaien.

- Op het moment dat de machine wordt afgedankt, mag hij niet in het milieu worden achtergelaten. Breng hem naar een centrum voor afvalverzameling, in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.

3.7 ONDERHOUD EN ASSISTENTIE

Alvorens te beginnen met het aankoppelen aan of afkoppelen van de machine en/of de verplaatsing van het maaisysteem of met reinigings- en onderhoudswerkzaamheden in het algemeen:



Zet de machine op een vlakke ondergrond.



Schakel de parkeerrem in (zie de handleiding van de machine).



Voor machines die op benzine werken; maak de bougiekabels los.

Voor dieselmachines; maak de (min-) kabel van de accu los.

Verwijder de contactsleutel. (Zie de handleiding van de machine).



Draag werkhandschoenen.

- Haal alle schroeven en moeren aan, om een veilige werking van het accessoire te verzekeren.
- Controleer regelmatig of de schroeven van de maaisysteemgroep goed zijn aangehaald.
- Vervang, om de veiligheid niet in gevaar te brengen, versleten of beschadigde onderdelen.
- Vervang beschadigde waarschuwings- en instructiestickers.

4 BEDIENINGEN

4.1 MAAIHOOGTE-INSTELLING

De maaahoogte kan worden ingesteld tussen 25 en 90 mm.



Stel de maaahoogte in wanneer de machine is uitgeschakeld

1) Instelling van de maaahoogte

De instelling kan met de hiervoor bestemde schakelaar op de hoofdmachine (indien aanwezig) traploos worden ingesteld.

De wijzer (1:G) geeft de ingestelde hoogte aan.



De elektrische instelling is alleen actief wanneer de stekker van de stroomkabel van de maaisysteemgroep in de contactdoos (9:A) van de machine zit.

2) Handmatige instelling van de maaahoogte

De maaahoogte kan met de hendel (3:A) op verschillende vaste standen worden ingesteld.

De wijzer (3:B) geeft de ingestelde hoogte aan.

4.2 VOORWAARTS KANTELEN

De achterzijde van de maaisysteemgroep kan 12 mm worden opgelicht door de twee splitpennen of stiften (4:A) één gat omlaag te verstellen op de pennen (4:B).

5 BEVESTIGING VAN HET MAAISYSTEEM

De maaisysteemgroep wordt aan de hoofdmachine gekoppeld door middel van verbindingen die aan de voorwielen vastzitten en wordt vastgemaakt aan een ketting die met de haak voor het opheffen van de accessoires wordt verbonden. De verbindingen worden aan de armen gekoppeld (1:A).

5.1 Bevestiging aan het systeem voor het opheffen van de accessoires

De maaisysteemgroep wordt door middel van een ketting en kniphaken met de "hendel voor het opheffen van de accessoires" (8:A) van de hoofdmachine verbonden.

Een kniphaak (8:B) bepaalt de werkstand en kan in de kettingschakels worden verplaatst om het hefvermogen in te stellen.

De andere kniphaak (8:C) wordt gebruikt voor de reinigingsstand.

5.2 BEVESTIGING OP DE MAAISYSTEEM-VERBINDINGEN OP DE WIELEN

5.2.1 Maaisysteem met elektrische instelling van de maaahoogte.

1. Plaats de maaisysteemgroep dicht bij de machine, steek de stekker van de stroomkabel van de maaisysteemgroep in de contactdoos (9:A) en stel de maximale maaahoogte in. Zie 4.1.
2. Haak de stekker uit de contactdoos.

5.2.2 Bevestiging met vaste verbindingen

Voorbeeld van vaste verbindingen, zie (5:C en 6:A).



Voer de in paragraaf 3.7 beschreven handelingen uit

1. Plaats de maaisysteemgroep vóór de machine.
2. De verbindingen van de maaisysteemgroep worden als volgt op de assen van de machine geïnstalleerd.

Park 2WD / Castelgarden:

- Maaisysteemgroepverbinding (6:A)
- Ring (6:B)
- Splitpen of stift (6:C)

Park 4WD, Villa / Castelgarden:

- Ring (5:D) Alleen voor machines t/m 2006.
 - Maaisysteemgroepverbinding (5:C)
 - Ring (5:B)
 - Borgring (5:A)
3. Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en de ring (4:C) op beide armen van de maaisysteemgroep.
 4. Stel, alleen voor de maaisysteemgroep met handmatige instelling van de maaihoogte, de maximale maaihoogte in. Zie 4.1.
 5. Plaats de maaisysteemgroep zo dicht mogelijk bij de machine.
 6. Leg de riem van de maaisysteemgroep als volgt op de poelies van de machine:

Park 2WD / Castelgarden:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (12:A) vast en trek hem naar buiten toe.
- Voer met uw rechterhand de riem over de poelie (12:B).
- Voer de riem over de poelie (12:C) van de spanner terwijl u de spanning en de grip langzaam loslaat.

Park 4WD / Castelgarden:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (11:A) vast en trek hem naar buiten toe.
- Voer met uw rechterhand de riem over de poelie (11:B).
- Voer de riem over de poelie (11:C) van de spanner terwijl u de spanning en de grip langzaam loslaat.

Villa / Castelgarden:

- Voer de riem over de poelie (13:B).
 - Beweeg de spanner (13:A) naar het midden van de machine toe.
 - Voer de riem over de poelie (13:C) van de spanner terwijl u de spanning en de grip langzaam loslaat.
7. Bevestig het maaisysteem aan het systeem voor opheffen van de accessoires. Zie afb. 8.
 8. Zet de armen vast aan de maaisysteem. Zie afb. 10.
 9. Monteer het beschermcarter van de riemen als volgt:

Park 2WD, 4WD / Castelgarden:

- Draai de schroef (13:A) los en verwijder hem.
- Schuif het carter (13:B) onder de machine en zorg ervoor dat de vorken (13:C) op de pennen (13:D) terecht komen.
- Draai de schroef (13:A) weer vast en span hem aan.

Villa / Castelgarden:

- Draai de schroef (18:B) los en verwijder hem.
 - Schuif het carter (16:A) vanaf de linkerkant (vanaf de voorkant van de machine gezien) op zijn plaats, zoals op afb. 16 te zien is.
 - Zorg ervoor dat de vorken (17:C) op de pennen (17:D) terecht komen.
 - Zet het carter definitief op zijn plaats zoals te zien is op afb. 18.
 - Draai de schroef (18:B) weer vast en span hem aan.
10. Zet de maaisysteemgroep in de basisstand. Zie 5.4.
 11. Als de maaisysteemgroep is uitgerust met elektrische maaihoogte-instelling, sluit de kabel dan aan op de contactdoos (9:A).

5.2.3 Aankoppeling met snelsluitingen

Voorbeeld van snelsluitingen, zie afb. 10.



Zie voor de volgende handelingen de betreffende instructies uit de handleiding van de machine en de handleiding van de sluiting.



Voer de in paragraaf 3.4 beschreven handelingen uit

1. Controleer of de snelsluitingen volgens op de machine en op de armen van de maaisysteemgroep zijn gemonteerd.
2. Plaats de maaisysteemgroep vóór de machine.
3. Hef de maaisysteemgroep iets op om de belasting op de splitpen of stift (4:A) te verlichten.
4. Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en de ring (4:C) op beide armen van de maaisysteemgroep.
5. Stel, alleen voor de maaisysteemgroep met handmatige instelling van de maaihoogte, de maximale maaihoogte in. Zie 4.1.
6. Draai de snelsluitingen in open stand (19:A).
7. Hef de onderkant (19:B) van de bevestigingsbeugel van de sluiting op en laat hem aan beide zijden op de pen (19:C) rusten en breng het maaisysteem zo dicht mogelijk bij de machine.
8. Leg de riem van de maaisysteemgroep als volgt op de poelies van de machine:

Park 2WD:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (12:A) vast en trek hem naar buiten toe.
- Voer met uw rechterhand de riem over de poelie (12:B).
- Voer de riem over de poelie (12:C) van de spanner terwijl u de spanning en de grip langzaam loslaat.

Park 4WD:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (11:A) vast en trek hem naar buiten toe.
 - Voer met uw rechterhand de riem over de poelie (11:B).
 - Voer de riem over de poelie (11:C) van de spanner terwijl u de spanning en de grip langzaam loslaat.
9. Bevestig de maaisysteemgroep aan het systeem voor opheffen van de accessoires. Zie afb. 10.
 10. Monteer het beschermcarter van de riemen als volgt:
 - Draai de schroef (15:A) los en verwijder hem.
 - Schuif het carter (15:B) onder de machine en zorg ervoor dat de vorken (15:C) op de pennen (15:D) terecht komen.
 - Draai de schroef (15:A) weer vast en span hem aan.

11. Zet de maaisysteemgroep in de basisstand. Zie 5.4.

12. Verbind de bevestigingsbeugel (20:A) aan beide zijden met de pen (20:B).

13. Draai met een voet de snelsluitingen in de sluitstand (20:C) en monteer de stift of de splitpen (20:D). Zie ook de apart meegeleverde instructies.

14. Zet de maaisysteemgroep in de basisstand. Zie 5.4.

15. Als de maaisysteemgroep is uitgerust met elektrische maaihoogte-instelling, sluit de kabel dan aan op de contactdoos (9:A).

5.3 BANDENSPIJNING

Regel de bandenspanning volgens de waarden die vermeld zijn in de tabel "Technische gegevens" van de machine waar het accessoire mee wordt verbonden.

5.4 BASISINSTELLING

Om optimaal te kunnen maaien, is een juiste basisinstelling van de maaisysteemgroep noodzakelijk. De maaisysteemgroep staat in de basisinstelling wanneer de achterzijde 5 mm hoger dan de voorzijde staat.

Dit betekent dat de maaisysteemgroep iets voorover kantelt.

Zet de maaisysteemgroep in de basisinstelling door hem als volgt omhoog te bewegen en vast te zetten.

Voor machines met wielen van 17 inch: zet de stiften of de splitpennen (4:A) in het hoogste gat van de pen (4:B).

Voor machines met wielen van 16 inch: zet de stiften of de splitpennen (4:A) in het middelste gat van de pen (4:B).

Ga voor de instelling als volgt te werk:

1. Hef de maaisysteemgroep iets op om de belasting op de splitpen of stift (4:A) te verlichten.
2. Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en steek hem in één van de nabij liggende gaten, voer de instelling op beide armen van de maaisysteemgroep uit

6 VERPLAATSING VAN HET MAAISYSTEEM

Om de maaisysteemgroep te verplaatsen laat u het over de 4 wielen glijden (26:A).



Om dit te doen, moet u eerst beschermende handschoenen aantrekken.

Het maaisysteem heeft scherpe randen. Let op waar u uw handen plaatst, om snijwonden te voorkomen.

7 GEBRUIK VAN HET ACCESSOIRE



Controleer of het gras dat u gaat maaien vrij is van vreemde voorwerpen zoals stenen etc.

7.1 MAAIHOOGTE

U krijgt de beste resultaten als een derde van de hoogte van het gras wordt gemaaid. Zie afb. 22. Als het gras lang is en veel korter moet worden, kunt u beter twee keer maaien met twee verschillende maaioogtes.

Gebruik niet de minimum maaioogte als het oppervlak van het gazon ongelijkmatig is.

Anders loopt u het gevaar dat het maaisysteem beschadigd raakt door het oppervlak en dat de toplaag van het gazon wordt verwijderd.

7.2 HELLING

Het achterdeel van de maaisysteemgroep kan worden opgetild, zodat het maaisysteem schuiner staat dan bij de basisinstelling het geval is.

Deze schuine stand beïnvloedt de maaieresultaten als volgt.

7.2.1 Basisinstelling

Als de maaisysteemgroep in de basisstand staat, worden de beste "mulch"-resultaten verkregen en wordt het gras goed verstrooid.

De basisinstelling wordt aanbevolen voor gras van normale lengte. Zie 5.4

7.2.2 Schuine stand

Als de maaisysteemgroep iets naar voren gekanteld is, wordt het "mulch"-effect verminderd terwijl het gemaaid gras beter wordt verstrooid.

Voorover kantelen van de maaisysteemgroep wordt aanbevolen voor dikker gras.

7.3 MAAIADVIES

Volg voor een optimaal maaieresultaat onderstaande aanwijzingen op.

- Maai het gras regelmatig.
- Gebruik de motor op volle kracht.
- Het gras moet droog zijn.
- Zorg dat de snijbladen scherp zijn.
- Houd de onderkant van de maaisysteemgroep schoon.

7.4 COMPOSTEREN / ACHTERUITWORP

Het maaisysteem kan op twee manieren gras maaien:

- Composteren van het gras in het gazon.
- Uitwerpen van het gras via de achterzijde van de maaisysteemgroep.

De maaisysteemgroep is bij aflevering ingesteld op composteren.

Om het gras via de achterzijde van de maaisysteemgroep uit te werpen

- Draai de schroef (17:A) waarmee de leiplate (17:B) is vastgezet los en verwijder hem
- Verwijder de leiplate (17:B).

Bewaar de schroef en de leiplate voor later gebruik.

8 ONDERHOUD

8.1 VOORBEREIDING



Controles en onderhoudswerkzaamheden moeten altijd worden uitgevoerd bij stilstaande machine en uitgeschakelde motor.



Schakel altijd de parkeerrem in om te voorkomen dat de machine wegtrolt. (Zie de handleiding van de machine).



Zet de motor af. (Zie de handleiding van de machine).



Zorg ervoor dat de motor niet per ongeluk kan starten.

Voor machines die op benzine werken; maak de bougiekabels los.

Voor dieselmachines; maak de (min-) kabel van de accu los

Verwijder de contactsleutel. (Zie de handleiding van de machine).



Draag werkhandschoenen.

8.2 REINIGINGSSTAND

1. Zet het systeem voor opheffen van de accessoires in de transportstand.
2. Stel de maximale maaihoogte in.



Voer de in paragraaf 3.7 beschreven handelingen uit

3. Ontkoppel het achterdeel van de maaisysteemgroep als volgt:
 - Hef de maaisysteemgroep iets op om de belasting op de splitpen of stift (4:A) te verlichten.
 - Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en de ring (4:C) op beide armen van de maaisysteemgroep.



Het is absoluut verboden om de motor te starten wanneer de maaisysteemgroep in de reinigingsstand staat.

4. Pak de voorste rand van de maaisysteemgroep (24:A) vast en til het op. Bevestig de ketting (24:B) zodat het maaisysteem diagonaal naar boven is gericht.
5. Was de maaisysteemgroep.
6. Zet het maaisysteem na het reinigen weer terug in de beginstand, zet de ring en de splitpen of de stift aan beide zijden terug.

8.3 ONDERHOUDSTAND

8.3.1 Machines met vaste maaisysteemomphanging

Voorbeeld van vaste verbindingen, zie (5:C en 6:A).

1. Demonteer het beschermcarter van de riem als volgt:

Park 2WD, 4WD / Castelgarden:

- Draai de schroef (15:A) los en verwijder hem
- Het het carter (15:B) op en trek het naar buiten

Villa

- Draai de schroef (18:B) los en verwijder hem
- Hef het carter (18:A) op en trek het naar buiten



Voer de in paragraaf 3.7 beschreven handelingen uit.

2. Als de maaisysteemgroep is uitgerust met elektrische hoogte-instelling, ontkoppel dan de kabel van de machine. Zie afb. (9:A).
3. Ontkoppel het achterdeel van de maaisysteemgroep aan de rechter- en linkerzijde als volgt:
 - Hef de maaisysteemgroep iets op om de belasting op de splitpen of stift (4:A) te verlichten.
 - Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en de ring (4:C) op beide armen van de maaisysteemgroep.

4. Maak de riem als volgt los:

Park 2WD / Castelgarden:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (12:A) vast en trek hem naar buiten toe.
- Verwijder met uw rechterhand de riem van de poelie (12:C).

Park 4WD / Castelgarden:

- Pak met uw linkerhand de hendel van de spanner (11:A) vast en trek hem naar buiten toe.
- Verwijder met uw rechterhand de riem van de poelie (11:C).

5. Trek de riem van de poelie (11:B, 12:B) van de machine.
6. Hef de maaisysteemgroep aan de voorkant op totdat de maaisysteemgroep in volledig verticale stand is. Laat de achterkant op de grond rusten. Zie afb. 19.

Villa / Castelgarden:

- Haal de riem van de poelie (13:C) van de spanner.
- Haal de riem van de poelie (13:B).
- Hef de maaisysteemgroep aan de voorkant op tot het in compleet verticale stand staat en laat de achterkant op de grond rusten. Zie afb. 25.

7. Na afloop van de reinigings-/onderhoudswerkzaamheden, de maaisysteemgroep weer omlaag zetten door in omgekeerde volgorde te werk te gaan.
8. De maaisysteemgroep terugbrengen in de beginstand zoals beschreven in par. 5.2.2 punt 8 en verder.

8.3.2 Machines met snelsluitingen

Voorbeeld van snelsluitingen, zie afb. 10.

1. Schakel de parkeerrem in.
2. Stel de maximale maaihoogte in.



Voer de in paragraaf 3.7 beschreven handelingen uit.

3. Demonteer het beschermcarter van de riem als volgt:
 - Draai de schroef (15:A) los en verwijder hem
 - Het het carter (15:B) op en trek het naar buiten
4. Als de maaisysteemgroep is uitgerust met elektrische hoogte-instelling, ontkoppel dan de kabel van de machine. Zie afb. 9.
5. Ontkoppel het achterdeel van de maaisysteemgroep aan de rechter- en linkerzijde als volgt:
 - Hef de maaisysteemgroep iets op om de belasting op de splitpen of stift (4:A) te verlichten.
 - Verwijder de stift of de splitpen (4:A) en de ring (4:C) op beide armen van de maaisysteemgroep.
6. Maak de riem als volgt los:

Park 2WD / Castelgarden:

- Pak de hendel (12:A) van de riemspanner met uw linkerhand vast.
- Trek aan de hendel en verwijder met uw rechterhand de riem van de spanner (12:C).

Park 4WD / Castelgarden:

- Pak de hendel (11:A) van de riemspanner met uw linkerhand vast.
 - Trek aan de hendel en verwijder met uw rechterhand de riem van de spanner (11:C).
7. Open de snelsluitingen door ze in de achterste stand te draaien.



Zie ook de aanwijzingen die bij de machine en de snelsluiting zijn geleverd.

8. Verwijder de riem als volgt:

Park 2WD / Castelgarden:

- Haal de riem van de poelie (12:B).

Park 4WD / Castelgarden:

- Haal de riem van de poelie (11:B).

9. Haal de riem van de poelie.

10. Sluit de snelsluitingen door ze in de voorste stand terug te brengen.



Zie ook de aanwijzingen die bij de machine en de snelsluiting zijn geleverd.



De maaisysteemgroep mag nooit worden opgeheven terwijl de snelsluitingen open zijn. Anders loopt u het risico bekneld te raken.

11. Pak de voorste rand van de maaisysteemgroep vast en til het op. Til het voorste deel op tot de maaisysteemgroep volledig verticaal staat en het achterdeel op de grond rust. Zie afb. 25.
12. De maaisysteemgroep terugbrengen in de beginstand zoals beschreven in par. 5.2.3 punt 9 en verder.

8.4 REINIGING



Reinig de onderkant van de maaisysteemgroep na elk gebruik.



Pas op voor de scherpe onderdelen. Draag werkhandschoenen

Zet de maaisysteemgroep in de reinigingsstand. Reinig de onderkant van de maaisysteemgroep grondig. Gebruik water en een borstel.

Als de lak door het gebruik gekrast is of op sommige plekken is afgebladderd, deze bijwerken wanneer de oppervlakken volledig droog en schoon zijn.

Gebruik duurzame gele verf die geschikt is voor gebruik buitenshuis en op metaal.

8.5 MAAISYSTEEM (21:A)

8.5.1 Vooropstelling

De maaisysteemgroep is uitgerust met een aantal "veiligheidsinrichtingen" ter vermindering van het gevaar voor beschadiging van de maaisysteemgroep en het systeem voor bewegingsoverbrenging naar de snijbladen, wanneer de snijbladen op een obstakel stuiten terwijl ze in beweging zijn.

Het betreft de volgende inrichtingen:

- Veiligheidsbouten (14:C) waarmee de snijbladen (14:A) aan de houder van de snijbladen (14:B) zijn bevestigd.
- Koppelbegrenzer in de overbrenging van de beweging naar de as van het snijblad.
- Mogelijkheid tot aflopen van aandrijfriem op de plastic tandwielen.

8.5.2 Vervanging van de snijbladen



Draag werkhandschoenen

Controleer altijd of de snijbladen goed scherp zijn. Dan krijgt u het beste maairesultaat.



Vervang de snijbladen eens per jaar



Controleer de snijbladen altijd als deze ergens tegenaan hebben gestoten en vervang ze als ze beschadigd zijn.



Ga voor het slijpen van de snijbladen uitsluitend naar een erkende servicewerkplaats.



De beschadigde snijbladen moeten worden vervangen.



Bij het vervangen moeten beide snijbladen van dezelfde houder worden vervangen om onbalans te voorkomen.



Gebruik altijd originele reserveonderdelen.

Niet-originele reserveonderdelen kunnen verwondingen veroorzaken of schade aan de machine toebrengen, ook al passen ze in de machine.

Monteer de snijbladen zoals hieronder beschreven:

- Monteer de snijbladen (14:A) op de houder (14:B) met de schroeven (14:C en D).
- Monteer de houder van de snijbladen op de bevestiging van de snijbladen (14:E).
- De groepen met snijbladen kunnen 1/3 slag worden gedraaid in hun bevestigingen. Plaats de groepen met snijbladen zodanig dat ze onderling 90° verspringen. Zie par. 7.5.3.

Aanhaalmoment bevestigingsschroeven van de snijbladen:

- Schroef (14:F): 45 Nm
- Schroeven (14:D): 45 Nm
- Veiligheidsbouten (14:C): 9,8 Nm

Bij stoten is het mogelijk dat de veiligheidsbouten (14:C) afbreken.

Mocht dit gebeuren, monteer dan nieuwe, originele veiligheidsbouten en haal deze aan tot het voorgeschreven aanhaalmoment.

8.5.3 Synchronisatie van de snijbladen

De groepen met snijbladen zijn correct geplaatst wanneer de assen van de groepen onderling 90° verspringen. Zie afb. 21

Wanneer de snijbladen tegen een obstakel stoten kunnen ze uit positie raken, met het gevaar dat de snijbladen elkaar raken.



Controleer de snijbladen altijd als deze ergens tegenaan hebben gestoten en vervang ze als ze beschadigd zijn.



Neem bij problemen met de plaatsing van de messen contact op met een erkende servicewerkplaats voor reparatie.

9 RESERVEONDERDELEN

De originele wisselstukken en toebehoren werden speciaal voor de machines ontwikkeld.

Niet originele wisselstukken en toebehoren zijn niet goedgekeurd.



Gebruik altijd originele reserveonderdelen.

Niet-originele reserveonderdelen kunnen verwondingen veroorzaken of schade aan de machine toebrengen, ook al passen ze in de machine.



De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-originele onderdelen en accessoires.

10 KOOPVOORWAARDEN

De garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

De gebruiker dient zich zorgvuldig aan de aanwijzingen uit bijgevoegde documentatie te houden.

De garantie dekt geen schade die is ontstaan:

- Doordat de gebruiker geen kennis heeft genomen van de begeleidende documentatie.
- Door onoplettendheid.
- Doordat de machine op onjuiste of verboden wijze werd gebruikt en gemonteerd.
- Door gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- Door gebruik van niet door geleverde of goedgekeurde accessoires.

Het volgende wordt niet door de garantie gedekt:

- Normale slijtage van verbruiksmaterialen, zoals aandrijfriemen, koplampen, wielen, bouten en draden.
- Normale slijtage.

De koper geniet bescherming volgens de in zijn eigen land geldende wetten. De in het eigen land van de koper geldende wetten worden op generlei wijze beperkt door deze garantie.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore:

/

f) Esame CE del tipo:

/

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013

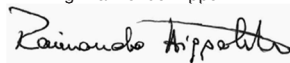
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversattelse av original instruksjon)	BV (Zusammenfassung der Originalanweisung)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe I, partie A)	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A)	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)	EF-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)	EF-Zusammenfassungserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A)	EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A)
1. La Société 2. Declara sous sa propre responsabilité que la machine : Assemblage des organes de coupe (equipment interchangeability) / coupe de gazon a) Type / Modèle de Base b) Marque / Année de construction c) Série d) Motor: e) Est conforme aux prescriptions des directives f) Organisme de certification g) Examen CE du Type h) Renvoi aux Normes harmonisées i) Personne habilitée à établir le Dossier Technique j) Lieu et Date	1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: Cutting-mans assembly (interchangeable equipment) / grass cutting a) Type / Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor: e) Conforms to the directive specifications: f) Certifying body g) Examination of type h) Reference to harmonised Standards i) Person authorised to create the Technical Folder: j) Place and Date	1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Schneidwerkzeugaustausch (austauschbares Aufsatzgerät) / Rasenmäher a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor: e) Conforms to the specifications of the following directives f) Zertifizierungsstelle g) EG-Zertifizierungstyp h) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen i) EG-Bescheinigung der technischen Unterlagen befugte Person: j) Ort und Datum	1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Klippeverktøystilbytte (utstyr / utrustning) a) Type / Modell b) Måned / Regjæringsår c) Serienummer d) Motor: e) Oppfylter kravene i direktivene: f) Sertifiseringsorgan g) EUs godkjenningstype h) Referens til harmoniserte standarder i) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon j) Sted og dato	EF-Prøhlåsering o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A)	1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Měnič nářadí (sklápěcí zařízení / vyměnitelný výbava) / Oč a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: 3. Spec e) Certifikující orgán f) EU schválený typ g) Odkaz na harmonizované normy h) Osoba autorizovaná pro vytvoření technické specifikace i) Místo a datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)	F (Hjælpeinstruks (original tekst))	CS (Překlad původního listu do používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EF-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A)	Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)	Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)	EF-VÅRSTUMSTÆNDEKUNDSKARSTUET (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A)	EF-Průhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A)	Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)
1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Scheidingsgereedschap (austauschbare aansatz) / maaiapparaat a) Type / Basismodel b) Maand / Boujaar c) Serienummer d) Motor: e. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: f) Certificatie instantie g) EG-overeenkomst van het Type h) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen i) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier j) Plaats en Datum	1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte de hierba) / cortacésped a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Número de serie d) Motor: e. Cumple con las especificaciones de las directivas: f) Organismo certificador g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar y Fecha	1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Grupo dispositivo de corte (equipos corte de relva) / cortagrama a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Número de série d) Motor: e. Cumpre com as especificações das diretivas: f) Organismo certificador g) Exame CE do Tipo h. Referência às normas harmonizadas i. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j. Local e data	1. Autovet 2. Værktøjet omfatter vaskemaskin, et eller flere kløberindretninger til skovarbejde (vaskemaskine / værktøj) a) Typologi / Personalt b) Måned / Færdiggørelsesår c) Serienummer d) Motor: 3. Den påbeholdne sikkerhedsanvisningerne udfærdiges i henhold til følgende krav: a) CE godkendelsestyp b) EUs godkendelsestyp c) Overensstemmelse med harmoniserede standarder d) Teknisk dokumentation i henhold til tekniske dokumentation e) Placering af placering	1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Měnič nářadí (sklápěcí zařízení / vyměnitelný výbava) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: 3. Je v shodě s nařízenými směrnici: e) Certifikující orgán f) EU schválený typ g) Odkaz na harmonizované normy h) Osoba autorizovaná pro vytvoření technické specifikace i) Místo a datum	1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Zmiana trybu (wymienialna wyława) / Oczyszczarka a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: 3. Specjalna podawane wymogi niniejszych dyrektyw: e) Instytucja certyfikująca f) Schemat typu UE g. Odniesienie do norm harmonizowanych h. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej: i) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγού χρήσης)	TR (Original Faldokument)	MK (Превод на оригиналните упуство)	RU (Перевод оригинального текста)	HR (Prevod originalnih uputa)	
ΕΚ-Απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α)	AT Uygunluk Beyanı (2006/42/AT Makine Direkti, Ek I, bölüm A)	Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Прилог I, дел А)	EF-заявление о соответствии (2006/42/ЕС директива, в. приложение "А" - часть А)	EF-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)	
1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό τον δική της ευθύνη: Συμπλήρωμα κοπής (αντικαταστάσιμο εξοπλισμό) / κοπή χόρτου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Κινητήρας 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου g. Αναφορά στους Οργανισμούς αρμόδιους για την έγκριση του Τεχνικού Φακέλου: h) Τόπος και Ημερομηνία	1. Şirket 2. Şirket sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Kesim cihazı (değiştirilebilir alet) / çim makinesi a) Tip / Standart model b) Tanımlı Ay / yıl c) Seri Numarası d) Motor: 3. Aşağıdaki direktiflerin uygun olduğunu beyan ederiz: e) Sertifikasyon kurumu f) Tip / CE belgesi g. Referansla standartlara atıf h) Makinayı onaylayan yetkili kişi: i) Yer ve Tarih	Декларира под сопствена одговорност дека машината: Групна диспозитива за сечење (сеченски апарати / алати) a) Тип / Стандарен модел b) Дефиниран месец / година на изработка c) Серијски број d) Тип / Модел на мотор: 3. Успотворува на спецификациите на директивите: e) Сertifikaciono telo f) EУ одобреница тип g. Поврзување на хармонизирани стандарти h. Референца за улоготворени норми i. Лице, уполномоштено да сформира Техничкиот Фалект j. Место и датум	1. Авторизация 2. Подтверждает на своей ответственности, что устройство: Набор сменных инструментов (заменяемые инструменты / инструменты) a) Тип / Аппарат b) Месяц / Год изготовления c) Сериальный номер d) Двигатель: 3. Соответствует требованиям директивы: e) Сертификат f) Тип / CE g. Ссылка на гармонизированные нормы h. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации i. Место и дата	1. Tvrtka 2. pod vlastitu odgovornostu izjavljuje da je stroj: Zamjena alata (zamjenjivi alati / pribor) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina izrade c) Serijski broj d) Motor: 3. Ispunjava zahtjeve iz direktive: e) Institucija za certifikaciju f) EU odobreni tip g. Veza na harmonizirane norme h. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	

SL (Prevod izvorne napovedi) EF-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga I, del A) 1. Društvo 2. Izjavljuje pod lastno odgovornostjo, da je naprava: Zamenljivi delovni pripomočki (zamenljivi delovni pripomočki) / kosilnica a) Tip / Osnovni model b) Mesec / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor: 3. Skladno je z zahtevami direktive: e) Tip / Osnovni model f) Mesec / Leto izdelave g. Skladno je z zahtevami direktive: h) Tip / Osnovni model i) EUs odobreni tip j) Odkaz na harmonizirane norme k. Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične dokumentacije l) Kraj in datum	BS (Prevod originalnog uputstva) EF-izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Firma 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Skupina uređaja za sečenje (sekači / alati) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: 3. Ispunjava s specifikacijama iz direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EUs odobreni tip g. Povezivanje na usklađene norme h. Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	SK (Překlad původního listu do používání) EF vyhlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Vyhlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Výměna nářadí (nahraditelné nástroje / nástroje) a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Sériové číslo d) Motor: 3. Je v shodě s nařízenými směrnici: e) Certifikující orgán f) EU schválený typ g. Odkaz na harmonizované normy h. Osoba autorizovaná na vytvoření technické specifikace i) Místo a Datum
NO (Oversattelse av originalinstruksjonen) EF-attestasjon av samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Bedriften 2. Erklærer på egen ansvar, at maskinen: Bytte av redskaper (bytte av redskaper) / klipper a) Type / Basismodel b) Måned / Færdiggørelsesår c) Serienummer d) Motor: 3. Oppfylter kravene i direktivene: f) Sertifiseringsorgan g) EUs godkjenningstype h) Referens til harmoniserte standarder i) Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon j) Sted og dato	LT (Originalus vertimas instrukcija) EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EC, Priedas I, dalis A) 1. Bendrovė 2. Priešima atsakomybe, kad įrenginys: Pjūvis (priešamąjį įrenginį) / pjūvis a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijinis numeris d) Variklis: 3. Atitinka direktyvos reikalavimus: e) Sertifikavimo įstaiga f) CE tipo patvirtinimas g. Nurodymas / šaltinis harmonizuotoms normoms h. Asmuo, autorizuotas sudaryti Techninio Dokumentacijos i) Vietos ir data	LV (Pārtulāšana lietošanas instrukcijā) EF atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzturēties par to pilnā atbildībā, ka mašīna: Griešanas līdzeklis (maināms / maināms) a) Tipa / Pamata modeļa b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: 3. Atbilst prasībām direktīvā: e) Mēģinājuma orgāns f) Eiropas apstiprinātais tips g. Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h. Persona, kas autorizēta veidot tehniskās specifikācijas dokumentāciju i) Vietas un datums
HR (Prevod originalnih uputa) EC deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog I, dio A) 1. Producent 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Skupina nožnih glava (skupina nožnih glava) / kosilnica a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: 3. Ispunjava s specifikacijama iz direktive: e) Sertifikaciono tijelo f) EUs odobreni tip g. Odnos na harmonizirane norme h. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije i) Mjesto i datum	BG (Превод на оригиналните упътствия) EG декларация за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕЗ, Прилог I, част А) 1. Заводът 2. Декларира под собствената си отговорност, че машината: Група ножни глави (група ножни глави) / косачка a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Сериен номер d) Мотор: 3. Съответства на спецификациите на директивите: e) Сертифициращ орган f) EУ одобрена марка g. ЕО съответствие на нормите h. Лице, уполномощено да състави Техническия Файл i) Място и дата	ET (Käsitlõike kasutamise juhendit lõpetab) EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa I, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin: Lõikamis- ja eemaldamisvahendid (vahendid / vahendid) a) Tüüp / Põhiline mudel b) Kuusik / Tootmisaja c) Seerianumber d) Mootor: 3. Vastab nõuetele tehnilistes direktiivides: e) EÜ kiitustasutus f) EÜ kiitustasutus g. Viide harmoneeritud standarditele h. Isik, kellele on antud volitus tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks i) Koht ja kuupäev

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoi ilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	